



57 Elizabeth II  
A.D. 2008  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

1st Session, 40th Parliament

1<sup>re</sup> session, 40<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 7

Tuesday, December 2, 2008

Le mardi 2 décembre 2008

2:00 p.m.

14 heures

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
 Andreychuk  
 Angus  
 Atkins  
 Bacon  
 Baker  
 Banks  
 Biron  
 Brown  
 Bryden  
 Callbeck  
 Campbell  
 Champagne  
 Chaput  
 Charette-Poulin

Cochrane  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 Cordy  
 Cowan  
 Dallaire  
 Dawson  
 Day  
 Di Nino  
 Downe  
 Dyck  
 Eggleton  
 Eyton

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Fairbairn  
 Fox  
 Fraser  
 Furey  
 Goldstein  
 Hervieux-Payette  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Keon  
 Kinsella  
 LeBreton  
 Losier-Cool

Mahovich  
 Massicotte  
 McCoy  
 Meighen  
 Mercer  
 Merchant  
 Milne  
 Mitchell  
 Moore  
 Munson  
 Murray  
 Nolin  
 Oliver  
 Pépin  
 Peterson

Phalen  
 Poy  
 Ringuette  
 Robichaud  
 Rompkey  
 Sibbeston  
 Smith  
 St. Germain  
 Stollery  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Watt  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
 Andreychuk  
 Angus  
 Atkins  
 Bacon  
 Baker  
 Banks  
 Biron  
 Brown  
 Bryden  
 Callbeck  
 Campbell  
 Champagne  
 Chaput  
 Charette-Poulin

Cochrane  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 Cordy  
 Cowan  
 Dallaire  
 Dawson  
 Day  
 Di Nino  
 Downe  
 Dyck  
 Eggleton  
 Eyton

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Fairbairn  
 Fox  
 Fraser  
 Furey  
 Goldstein  
 Hervieux-Payette  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Keon  
 Kinsella  
 LeBreton  
 Losier-Cool

Mahovich  
 Massicotte  
 McCoy  
 Meighen  
 Mercer  
 Merchant  
 Milne  
 Mitchell  
 Moore  
 Munson  
 Murray  
 \*Nancy Ruth  
 Nolin  
 Oliver  
 Pépin

Peterson  
 Phalen  
 Poy  
 Ringuette  
 Robichaud  
 Rompkey  
 Sibbeston  
 Smith  
 St. Germain  
 Stollery  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Watt  
 Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Tabling of Documents**

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Document entitled “Protecting Canada’s Future — Economic and Fiscal Statement, November 27, 2008”.—Sessional Paper No. 1/40-62.

Public Accounts of Canada for the fiscal year ended March 31, 2008, Volume I—Summary Report and Financial Statements, Volume II—Details of Expenses and Revenues, Volume III—Additional Information and Analyses, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 64(1).—Sessional Paper No. 1/40-63.

o o o

The Honourable the Speaker tabled the following:

Reports of the Office of the Commissioner of Official Languages for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/40-64.

Reports of the Office of the Privacy Commissioner of Canada for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/40-65.

Reports of the Chief Electoral Officer for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/40-66.

**Introduction and First Reading of Government Bills**

The Honourable Senator Comeau presented a Bill S-2, An Act to amend the Customs Act.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L’honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Document intitulé « Protéger l’avenir du Canada — Énoncé économique et financier, le 27 novembre 2008 ».—Document parlementaire n° 1/40-62.

Comptes publics du Canada pour l’exercice terminé le 31 mars 2008, Volume I—Revue et états financiers, Volume II—Détails des charges et des revenus, Volume III—Informations et analyses supplémentaires, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 64(1).—Document parlementaire n° 1/40-63.

o o o

L’honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapports du Commissariat aux langues officielles pour l’exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l’accès à l’information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/40-64.

Rapports du Commissariat à la protection de la vie privée du Canada pour l’exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l’accès à l’information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/40-65.

Rapports du Directeur général des élections du Canada pour l’exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l’accès à l’information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/40-66.

**Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement**

L’honorable sénateur Comeau présente un projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur les douanes.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L’honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l’honorable sénateur Meighen, que le projet de loi soit inscrit à l’ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Goldstein tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at I. the Parliamentary Mission to the Country that will hold the next European Union Presidency; II. the Visit to Normandy; III. the Meeting of the Committee on Economic Affairs and Development of the Council of Europe Parliamentary Assembly at the Organization for Economic Co-operation and Development; and IV. the Third Part of the 2008 Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Paris, Normandy and Strasbourg, France, from June 17 to 27, 2008.—Sessional Paper No. 1/40-67.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Meighen, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C.:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

## Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Goldstein dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant I. La Mission parlementaire au pays devant succéder à la présidence du Conseil de l'Union européenne; II. Visite en Normandie; III. Réunion de la Commission des questions économiques et du développement de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe à l'Organisation de coopération et de développement économiques; IV. Troisième partie de la Session ordinaire de 2008 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenues à Paris, Normandie et Strasbourg (France) du 17 au 27 juin 2008.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/40-67.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Meighen, appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P.,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the expenditures set out in Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2009, be referred to a Committee of the Whole for examination on Wednesday, December 3, 2008, with the Senate resolving itself into said Committee at the conclusion of Question Period;

That television cameras be authorized in the Senate Chamber to broadcast the proceedings of the Committee of the Whole, with the least possible disruption of the proceedings; and that photographers be authorized in the Senate Chamber to photograph proceedings, with the least possible disruption of the proceedings; and

That, notwithstanding the Order adopted by the Senate on Tuesday, November 25, 2008, when the Senate sits on Wednesday, December 3, 2008, it continue its proceedings beyond 4 p.m. and follow the normal adjournment procedure according to Rule 6(1); and

That Rule 13(1) be suspended on Wednesday, December 3, 2008.

After debate,

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Brown,

Que les dépenses prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2009, soient renvoyées à un comité plénier pour étude le mercredi 3 décembre 2008, le Sénat se formant en comité plénier à la fin de la période des questions;

Que les caméras de télévision soient autorisées dans la salle du Sénat afin de permettre la diffusion des délibérations du comité plénier d'une manière qui perturbe le moins possible ses travaux; que des photographes soient autorisés à avoir accès à la salle du Sénat pour photographier ses travaux d'une manière qui perturbe le moins possible ses travaux;

Que, nonobstant l'ordre adopté par le Sénat le mardi 25 novembre 2008, lorsque le Sénat siégera le mercredi 3 décembre 2008, il poursuive ses travaux après 16 heures et qu'il suive la procédure normale d'ajournement conformément à l'article 6(1) du Règlement;

Que l'application de l'article 13(1) du Règlement soit suspendue le mercredi 3 décembre 2008.

Après débat,

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Atkins	Cowan	Goldstein	Milne	Sibbeston
Banks	Dallaire	Hervieux-Payette	Mitchell	Smith
Bryden	Dawson	Hubley	Moore	Stollery
Callbeck	Day	Jaffer	Murray	Tardif
Campbell	Downe	Joyal	Pépin	Watt—41
Chaput	Eggleton	Kenny	Phalen	
Cook	Fox	Losier-Cool	Ringuette	
Corbin	Fraser	Mercer	Robichaud	
Cordy	Furey	Merchant	Rompkey	

#### NAYS—CONTRE

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Cochrane	Eyton	LeBreton	St. Germain
Angus	Comeau	Johnson	Nolin	Stratton
Brown	Di Nino	Keon	Oliver	Tkachuk—16
Champagne				

#### ABSTENTIONS

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills

Orders No. 1 to 14 were called and postponed until the next sitting.

### Other

Order No. 2 (motion) was called and postponed until the next sitting.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Comeau called the attention of the Senate to the 250th anniversary of representative government in Canada.

After debate,

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## MOTIONS

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report on the credit and debit card systems in Canada and their relative rates and fees, in particular for businesses and consumers; and

That the Committee report to the Senate no later than June 30, 2009, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

After debate,

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine and report upon the expenditures set out in Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2009;

That, notwithstanding rule 85(1)(b), the Committee be comprised of twelve members, namely the Honourable Senators Biron, Callbeck, Chaput, Day, De Bané, P.C., Eggleton, P.C., Mitchell, Ringuette, and four additional members to be named by the Leader of the Government in the Senate following the process set out in Rule 85(5);

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 14 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Autres

L'article n<sup>o</sup> 2 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Comeau attire l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire du gouvernement représentatif au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à examiner les systèmes de cartes de crédit et de débit au Canada et leurs taux et frais relatifs, particulièrement pour les entreprises et les consommateurs, et à faire rapport sur le sujet;

Que le comité présente un rapport au Sénat au plus tard le 30 juin 2009 et que le comité conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions jusqu'à 90 jours après le dépôt du rapport final.

Après débat,

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour examiner, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2009;

Que, nonobstant l'article 85(1)(b) du Règlement, le comité soit composé de douze membres, à savoir les honorables sénateurs Biron, Callbeck, Chaput, Day, De Bané, C.P., Eggleton, C.P., Mitchell, Ringuette et quatre autres membres nommés par le leader du gouvernement au Sénat selon le processus énoncé à l'article 85(5) du Règlement;

That four members constitute a quorum;

That the Committee have power to send for persons, papers and records; to examine witnesses; and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings;

That the Committee have power to sit when the Senate is sitting, and that the application of Rule 95(4) be suspended in relation thereto; and

That, pursuant to Rule 95(3)(a), the Committee be authorized to meet during any adjournment of the Senate that exceeds one week.

Debate.

Pursuant to rule 13(1), the Speaker left the chair to resume the same at 8 p.m.

The sitting resumed.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine and report upon the expenditures set out in Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2009;

That, notwithstanding rule 85(1)(b), the Committee be comprised of twelve members, namely the Honourable Senators Biron, Callbeck, Chaput, Day, De Bané, P.C., Eggleton, P.C., Mitchell, Ringuette, and four additional members to be named by the Leader of the Government in the Senate following the process set out in Rule 85(5);

That four members constitute a quorum;

That the Committee have power to send for persons, papers and records; to examine witnesses; and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings;

That the Committee have power to sit when the Senate is sitting, and that the application of Rule 95(4) be suspended in relation thereto; and

That, pursuant to Rule 95(3)(a), the Committee be authorized to meet during any adjournment of the Senate that exceeds one week.

Que quatre membres constituent le quorum;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que le comité soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux;

Que le comité soit autorisé à siéger quand le Sénat siège et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard;

Que, conformément à l'article 95(3)a) du Règlement, le comité soit autorisé à se réunir durant tout ajournement du Sénat de plus d'une semaine.

Débat.

Conformément à l'article 13(1) du Règlement, le Président quitte le fauteuil pour le reprendre à 20 heures.

La séance reprend.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour examiner, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2009;

Que, nonobstant l'article 85(1)(b) du Règlement, le comité soit composé de douze membres, à savoir les honorables sénateurs Biron, Callbeck, Chaput, Day, De Bané, C.P., Eggleton, C.P., Mitchell, Ringuette et quatre autres membres nommés par le leader du gouvernement au Sénat selon le processus énoncé à l'article 85(5) du Règlement;

Que quatre membres constituent le quorum;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que le comité soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux;

Que le comité soit autorisé à siéger quand le Sénat siège et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard;

Que, conformément à l'article 95(3)a) du Règlement, le comité soit autorisé à se réunir durant tout ajournement du Sénat de plus d'une semaine.

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Brown, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That it be an order of the Senate to the Committee of Selection that it meet on the first day the Senate sits after the adoption of this motion and that it then present its report nominating the Senators to serve on the several select committees, except the Committee on Conflict of Interest for Senators, no later than the second day the Senate sits following the adoption of this motion.

After debate,

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the International Centre for Human Rights and Democratic Development, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *International Centre for Human Rights and Democratic Development Act*, R.S.C. 1985, c. 54, (4th Supp.), sbs. 31(3).—Sessional Paper No. 1/40-39.

Reports of the International Centre for Human Rights and Democratic Development for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/40-40.

Report on the activities of the Courts Administration Service for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Courts Administration Service Act*, S.C. 2002, c. 8, sbs. 12(2).—Sessional Paper No. 1/40-41.

Report on the applications for ministerial review (miscarriages of justice) for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 696.5.—Sessional Paper No. 1/40-42.

Reports of the Canadian Human Rights Commission for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/40-43.

Reports of the Canadian International Development Agency for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/40-44.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Brown, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Sénat ordonne au Comité de sélection de se réunir le premier jour de séance du Sénat suivant l'adoption de cette motion et de présenter son rapport nommant les sénateurs qui seront membres des divers comités particuliers, sauf le Comité sur les conflits d'intérêts des sénateurs, au plus tard le deuxième jour de séance du Sénat suivant l'adoption de cette motion.

Après débat,

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique*, L.R.C. 1985, ch. 54 (4<sup>e</sup> suppl.), par. 31(3).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 1/40-39.

Rapports du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 1/40-40.

Rapport sur les activités du Service administratif des tribunaux judiciaires pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur le Service administratif des tribunaux judiciaires*, L.C. 2002, ch. 8, par. 12(2).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 1/40-41.

Rapport sur les demandes de révision auprès du ministre (erreurs judiciaires) pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément au *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 696.5.—Doc. parl. n<sup>o</sup> 1/40-42.

Rapports de la Commission canadienne des droits de la personne pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 1/40-43.

Rapports de l'Agence canadienne de développement international pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 1/40-44.



Reports of the Public Health Agency of Canada for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/40-45.

Reports of the Department of Foreign Affairs and International Trade for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/40-46.

Report on the administration of the *Canadian Forces Superannuation Act*, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, R.S.C. 1985, c. C-17, ss. 57, 59.7 and 72.—Sessional Paper No. 1/40-47.

Report of the Canadian Museum of Civilization Corporation for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/40-48.

Report of the Canadian Museum of Nature for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/40-49.

Report of the National Gallery of Canada for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/40-50.

Report of the National Museum of Science and Technology for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/40-51.

Reports of the Historic Sites and Monuments Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/40-52.

Reports of Parks Canada Agency for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/40-53.

Reports of the Canadian Environmental Assessment Agency for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/40-54.

Reports of the Department of Environment for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/40-55.

Reports of the National Round Table on the Environment and the Economy for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/40-56.

Rapports de l'Agence de la santé publique du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/40-45.

Rapports du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/40-46.

Rapport sur l'application de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. C-17, art. 57, 59.7 et 72.—Doc. parl. n° 1/40-47.

Rapport de la Société du Musée canadien des civilisations pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 1/40-48.

Rapport du Musée canadien de la nature pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 1/40-49.

Rapport du Musée des beaux-arts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 1/40-50.

Rapport du Musée national des sciences et de la technologie pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 1/40-51.

Rapports de la Commission des lieux et monuments historiques du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/40-52.

Rapports de l'Agence Parcs Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/40-53.

Rapports de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/40-54.

Rapports du ministère de l'Environnement pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/40-55.

Rapports de la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/40-56.

Reports of the Canada Emission Reduction Incentives Agency for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/40-57.

Report of the operations under the Fisheries Development Act for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Fisheries Development Act*, R.S. 1985, c. F-21, s. 10.—Sessional Paper No. 1/40-58.

Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended April 30, 2008, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/40-59.

Reports of the Office of Indian Residential Schools Resolution of Canada for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 1/40-60.

Report on the Public Servants Disclosure Protection Act for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Public Servants Disclosure Protection Act*, S.C. 2005, c. 46, sbs. 38.1(4).—Sessional Paper No. 1/40-61.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 8:30 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Rapports de l'Agence canadienne pour l'incitation à la réduction des émissions pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/40-57.

Rapport des travaux effectués en vertu de la *Loi sur le développement de la pêche* pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. F-21, art. 10.—Doc. parl. n° 1/40-58.

Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 30 avril 2008, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 1/40-59.

Rapports du Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/40-60.

Rapport sur la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles* pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi*, L.C. 2005, ch. 46, par. 38.1(4).—Doc. parl. n° 1/40-61.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 20 h 30 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)